

URGENCES

Pharmacie de garde

Téléphoner au 3237.

Médecins

Régime général et Carmi Est :
tél. 0820 33 20 20.

Ambulances

Permanence :
tél. 15.

Aide médicale

urgente
Permanence : tél. 15.

Gendarmerie

Behren :
10 rue du Petit-Bois, tél.
03 87 87 32 64.

Police

Forbach : rue dela
Gare tél. 03 87 84 41 00.

Sapeurs-pompiers

Permanence : tél. 18.

Police secours

Permanence : tél. 17.

AUJOURD'HUI

Cinéma le Paris

American Pie 4 : à 14 h, 16 h,
18 h et 20 h 30.**Depression et des potes** : à
14 h, 16 h 18 h et 20 h 30.**Le prénom** : à 18 h et 20 h 30.**Avengers en 3 D** : à 14 h et
20 h 30.**Sur la piste du Marsipulami** : à
14 h et 16 h.**La vida útil** : à 14 h.**Elena** : à 16 h, 18 h et 20 h 30.

Loisirs

Piscine : de 14 h 15 à 21 h 30.**Sauna** : de 14 h à 21 h.

Sortie

Patrimoine : ouverture de la
tour et de la salle des cheva-
liers au Schlossberg, de 14 h
à 18 h.

Sport

Course cycliste Grand prix de
la ville de Forbach, de 17 h à
21 h, avenue Saint-Rémy.

Obsèques

Eglise Saint-Rémi
à 14 h 30 : M. Raymond Kel-
terbaum, 79 ans, qui demeu-
rait 29, rue Poincaré

DEMAIN

Agenda

Assemblée générale du foot-
ball club du Creutzberg à
18 h au foyer du Creutzberg.**Formation** aux premiers
secours civiques (PSC1)
organisée par l'Assaf, de 8 h à
12 h et de 13 h 30 à 17 h à la
piscine olympique. Contact
tél. 06 17 12 09 80.

Festival

Au Burghof : festival de la
chanson italienne, à 20 h,
organisé par Music-Show.
Entrée : 18 €. Renseignements
tél. 06 24 67 53 64.

Sortie

Ouverture de la tour et de la**salle des chevaliers** au
Schlossberg, les mercredis,
samedis, dimanches, de 14 h
à 18 h.

Animations

**"Chantons à tout âge" à
Hospitalor** : participation
des enfants de l'Ilot trésors,
d'une classe du groupe
scolaire du Creutzberg et la
chorale des résidents d'Hospi-
taylor Forbach à partir de
14 h 30 dans le hall du centre
de gérontologie, à une rencontre
musicale des chorales Sainte-
Cécile, les Amis du Chant, de
Marie-Madeleine et des
résidents d'Hospitalor For-
bach. Ouvert au public.

RADIO MÉLODIE

Les informations locales à 7h,
9h, 12h, 14h, 16h et 18 h.
Le Grand Réveil de 6 h à 10 h
avec Séb 2.
A 9 h 20, 11 h 20 et 14 h 20 :
les offres d'emploi en Moselle
Est.
A 9 h 35 : la petite cuisine deThierry,
17 h 30 - 18 h 30 : les petites
annonces
Grille des programmes complète
sur www.radiomelodie.com
Radio Mélodie - Sarreguemines
102.7 FM - Forbach 102.9
FM.

NUMÉROS

Services

Véolia eau :
tél. 0 810 463 463.
ErDF : tél. 0 810 333 057.
GrDF : tél. 0 810 433 057.
Taxis (24 h sur 24) :
tél. 03 87 85 23 33.
Refuge SPA : de 14 h à
17 h 45 ; tél. 03 87 87 29 30.
Office du tourisme : de 9 h à
18 h ; tél. 03 87 85 02 43.

Culture

Bibliothèque-Médiathèque :
adultes, secteur jeunesse,
kiosque et audiovisuel, de
10 h à 12 h et de 14 h à
17 h 30, place Aristide-
Briand, tél. 03 87 84 61 90.

Social

Multi-Accueil du Wiesberg :
avenue de l'Europe, de 7 h 30
à 18 h 30, tél. 03 87 85 52 37
Multi-Accueil Ilot trésors : de
7 h à 19 h, 32 avenue de
Spicheren, tél.
03 87 90 10 02.
Multi-Accueil de Bellevue :
La Souris Verte, de 7 h 30 à
18 h 30, 114 rue Henri-Kauff-
mann ; tél. 03 87 85 87 38.
**CDTFM (Comité de Défense
des Travailleurs Frontaliers
de Moselle)** :
tél. 03 87 95 53 41.
**SOS Amitié Metz-Lorraine
(24 h sur 24)** :
tél. 03 87 63 63 63.
Centre Médico-Social :
tél. 03 87 21 98 43.
**Centre de transfusion san-
guine** : de 8 h à 12 h, 4 rue
Thérèse, tél. 03 87 87 39 35.
**CPAM (Caisse primaire
d'assurance maladie)** : de
8 h à 12 h et de 13 h à 16 h,
65 avenue Saint-Rémy,
tél. 0820 904 206.
Compagnons du rempart :
débaras gratuit, de 14 h à
17 h, 5 rue du Rempart,
tél. 03 87 85 31 25.
Drogue info service : numéro
vert gratuit, tél.
08 00 23 13 13.
**Groupe familial Al-Anon
(aide à l'entourage du
malade alcoolique)** :
tél. 06 01 93 01 54.
Infos-Jeunes : numéro vert
gratuit, de 14 h à 18 h,
tél. 0800 490 335.
Urgence logement : 115.
Permanences**Pôle-emploi** : de 8 h 15 à
15 h 30, 1 rue du 18e Chas-
seurs, de 8 h 15 à 15 h 30, 1
rue Jean Monnet. Tél. 3949,
site internet : www.pole-emploi.fr**ACAI Europa Patronato** :
permanence d'assistance
pour les ressortissants ita-
liens, de 8 h à 11 h 30,
bureau n°24, au maire.**Caisse d'allocations familia-
les** : de 9 h à 11 h 30 en
mairie, bureaux 28 A et B.**CIDFF (Centre d'information
sur les droits des femmes
et des familles)** : de 8 h à
12 h en mairie, bureau n° 25
et 26 tél. 03 87 84 30 00.**Anciens combattants et
victimes de guerre** : de 9 h
à 12 h, au 7 avenue Passaga.**Propriétaires de Moselle Est** :
permanence téléphonique de
12 h à 13 h, au
03 87 87 34 73.**Carmi-Est (Caisse régionale
de sécurité sociale dans les
mines de l'Est)** : de 8 h 30 à
11 h 30, avenue Saint-Rémy.**CLCV (Consommation loge-
ment et cadre de vie)** : de
20 h à 21 h, 10 place de
l'Alma, au 3e étage.**CRAV (Caisse d'assurance
vieillesse d'Alsace-Mo-
selle)** : 8, bis rue Nationale
sur rendez-vous de 8 h à
12 h et de 14 à 17 h, tél.
0821 10 67 67.**Maison de la Justice et du
Droit** : 8 avenue de l'Europe
au Wiesberg, de 9 h à 12 h,
tél. 03 87 88 54 03, 15A
avenue du Général Passaga.**CLIC de la Rosselle** : Centre
local d'information et de
coordination en faveur des
personnes âgées, de 14 h à
16 h, club Barrabino, rési-
dence hôtelière Les Promena-
des du Val d'Éting, rue
Michel Debré,
tél. 03 87 85 33 58.

TRANSFRONTALIER

Le biculturalisme franco-allemand, un atout

Le Pôle de formation transfrontalier de Forbach et la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes ont organisé un petit-déjeuner axé sur le management du biculturalisme franco-allemand, avec 40 invités.

Une quarantaine de chefs d'entreprises, des représentants de diverses institutions et associations, des Français et des Allemands, ont participé jeudi matin à l'Eurodev Center à un rendez-vous convivial : un petit-déjeuner transfrontalier ayant pour thème " Manager le biculturalisme franco-allemand, de la théorie à la pratique ". Une initiative du Pôle de formation transfrontalier de Forbach, porté par le Conservatoire national des arts et métiers en Lorraine (Cnam) et la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes (HTW), soit l'Université technique et économique de la Sarre implantée à Sarrebruck, avec le soutien de la communauté d'agglomération Forbach Porte de France (CAFPF).

L'assistance a évoqué diverses expériences professionnelles, en matière de communication dans la langue du voisin. Souvent, les acteurs économiques doivent faire face à la barrière linguistique, même en Lorraine et en Sarre, pourtant toutes proches. Ces acteurs économiques ont fait part de la nécessité de trouver des solutions pour remédier à ce problème.

Formations et séminaires

Julie Corouge, chargée de projets du Pôle de formation transfrontalier, implanté à l'Eurodev Centre à Forbach, a



Une partie de l'assistance lors de la conférence précédant le petit-déjeuner à l'Eurodev Center.

rapporté que « ce pôle, créé en 2011, a pour but de favoriser et d'accompagner la mobilité professionnelle dans la région Sarre-Lorraine. »

Dans ce contexte sont proposés des programmes de formation professionnelle continue. Dès septembre par exemple, il y aura possibilité de préparer en un an un certificat binational franco-allemand de management d'institutions sanitaires et sociales, en partenariat avec le Cnam et la HTW. Cette formation est

ouverte aux intéressés, niveau Bac + 3. Les inscriptions sont prises auprès de Julie Corouge au 03 87 88 42 42.

Informations et échanges

Le Pôle de formation transfrontalier organise aussi des séminaires de sensibilisation à la communication interculturelle et globale.

Ils sont destinés aux professionnels qui travaillent ou souhaitent travailler avec l'Allemagne.

Les prochains séminaires se dérouleront les 29 et 30 juin à l'Eurodev Center. Inscriptions jusqu'au 10 juin, tél. 03 87 88 42 42.

L'autre vocation du Pôle de formation transfrontalier réside dans l'information et les échanges sur les problématiques transfrontalières. En toute convivialité et de manière moins informelle comme lors de ce petit-déjeuner économique, qui en appellera d'autres mais aussi de conférences sur divers thè-

mes. Ainsi le mercredi 20 juin à 18 h, toujours à l'Eurodev Center, une conférence sera consacrée à la compétitivité et à l'emploi, le tout axé sur les atouts du territoire transfrontalier en matière de compétences et de formation.

Pôle de formation transfrontalier, à la Pépinière d'entreprises, Eurodev Center, 4, rue Jules-Verne 57 600 Forbach, tél 09 70 20 00 50.

Échanges d'expériences

L'assistance est passée de la théorie à la pratique, en commentant des expériences professionnelles.

Petra Riemer-Hommel, professeur de management à la faculté des sciences sociales (Département santé et soins) de l'Université technique et économique de la Sarre, codirectrice de l'Institut de recherche et de technologie de la santé, a présenté les résultats de l'enquête " Le management du biculturalisme, l'exemple du secteur de la santé ".

Elle a parlé des difficultés de recrutement de personnel soignant. « C'est une réalité en Grande Région. Les employeurs cherchent à parer le manque de personnel en faisant appel à des frontaliers. En résulte le développement d'équipes plurinationales dans lesquelles se côtoient plusieurs types de formation, de comportements face aux soins et aux cultures. Ces constats révèlent des besoins en formation continue pour accompagner au mieux les professionnels pour la maîtrise de

l'allemand ou du français y compris la terminologie liée au métier exercé. »

Problèmes de compréhension

Isabelle Prianon, directrice de l'Eurodistrict SaarMoselle basé à Sarrebruck, a présenté les enjeux, les difficultés et les solutions en matière de management franco-allemand : « Problèmes de compréhension, autres méthodes de travail etc. j'ai parlé des difficultés spécifiques à notre niveau s'agissant d'un groupement européen de coopération territoriales, soit un syndicat mixte transfrontalier, comptant sept salariés et composé de huit intercommunalités, représentant 650 000 habitants de Moselle-Est et Sarre. »

Isabelle Prianon a parlé de volonté de créer l'Europe « là où les gens vivent et travaillent, par des actions à l'échelle régionale. »

Hans Theissen, responsable de la formation et coach interne chez Rehau à Morhange, a fait un exposé sur les défis interculturels pour une entreprise internationale, telle que Rehau, qui compte 16 000 collaborateurs dans le monde entier, répartis sur plus de 170 sites.

L'entreprise de Morhange est le siège pour la France, le Benelux, la Suisse et le Maghreb. « Il y a un double défi : linguistique et culturel, c'est un double challenge pour les collaborateurs. Je constate que de moins en moins de français parlent l'allemand et vice-versa.

C'est dommage surtout que France et l'Allemagne sont voisins. De ce fait on se rapproche de l'Ifsates (Institut supérieur franco-allemand des techniques, d'économie et des sciences) à Sarrebruck et Metz et d'autres écoles bilingues pour que le personnel se perfectionne en allemand et en français, car c'est dans ces langues et non l'anglais qu'on met l'accent pour le recrutement du personnel. »

FORMATION

Comparer les offres de soins

Les échanges franco-allemands à l'échelle de la pédagogie du prendre soin, s'inscrivent depuis deux années consécutives déjà dans le projet institutionnel de l'Ifsi de Forbach. En effet, s'il fallait résumer les actions transfrontalières menées dans le cadre d'échanges d'étudiants en soins infirmiers allemands et français, on peut parler de bonne entente, d'intérêt réciproque, d'études comparatives de pratiques soignantes, d'accueil de la différence, de bilinguisme, de solidarité, d'innovation, le tout dans un climat de convivialité qui laisse présager encore de beaux projets avec les structures partenaires.

Parmi les actions transfrontalières en cours, retons le partenariat entre l'Institut de Formation en soins infirmiers (Ifsi) de Forbach et l'école de soins infirmiers gérontologiques de l'association d'aide sociale AWO (Arbeiterwohlfahrt) de Sarrebruck reconduit pour cause de succès.

Si les échanges de 2011 étaient plutôt axés sur la prise en charge des patients souffrant de la maladie d'Alzheimer, l'édition 2012 s'ancre sur le thème de la prise en charge de personnes âgées institutionnalisées. Ainsi, le 15 mai, un groupe d'étudiants allemands en soins gérontologiques, accompagnés de Mme Leiner, directrice et de Mme Neuhardt, formatrice, ont été accueillis à l'Ifsi par Mme Gunther, directrice et des cadres du groupe projet piloté par Mme Thiriet, cadre de santé



Les échanges franco-allemands ont eu lieu sur le thème des bonnes pratiques de prise en charge de la personne âgée en institution. Photo RL.

formatrice. Accompagné de cadres formateurs français, le groupe allemand s'est rendu ensuite dans cinq structures d'accueil pour personnes âgées du Bassin Houiller (maisons de retraite, unités de soins de longue durée) pour y observer les pratiques soignantes. Répartis en petits groupes, les invités allemands ont été cha-

leurusement accueillis sur place par les étudiants français actuellement en stage et par le personnel des unités de soins. Après l'étape de la découverte de l'environnement et des rouages institutionnels, l'heure du déjeuner a été l'occasion d'un repas pris en commun au self du lycée Jean-Moulin. Puis étudiants allemands et français se sont retrouvés à l'Ifsi

pour faire ensemble le récit de leur vécu et pour réaliser une synthèse comprenant une analyse comparative des prises en charge de la personne âgée en institution de part et d'autre de la frontière. Forts de ce premier échange à Forbach qui a permis de cibler les spécificités et les points communs des prises en charge de la personne âgée en institu-

tion en Moselle-Est et en Sarre, de la même façon, étudiants et formateurs du groupe de l'Ifsi de Forbach ont été accueillis le 22 mai par les collègues allemands dans une maison de retraite à Lebach près de Sarrebruck pour observer, comparer, échanger à nouveau autour de ce qui les motive tous, à savoir le prendre soin de qualité de la personne âgée en institution.

eurodev center

VIE SCOLAIRE

Maternelle du Creutzberg

Les admissions à l'école maternelle pour septembre (enfants nés en 2009, en 2008 et en 2007) se feront dans le bureau du directeur, le mardi, jeudi et le vendredi matin, entre 8 h et 11 h 30, du 29 mai au 1er juin.

Se munir du certificat d'inscription délivré par la mairie ; livret de famille ; carnet de santé ou une photocopie de la page du carnet de santé relative à la vaccination DT Polio ; en cas de séparation ou de divorce des parents, une copie de l'ordonnance du tribunal (garde des enfants) ; une copie de l'accord de dérogation le cas échéant.

TV8

Le programme

À 18 h 30 avec rediffusions toutes les heures : météo. Un jour, une minute. TV8 infos : Alison Arrgrim, alias Nellie Oleson, la petite peste de la petite maison dans la prairie, est de retour en Moselle. Elle présente son nouveau spectacle : "La malle aux trésors de Nellie Oleson". Les compléments d'enquêtes de l'inspecteur Sigmund Deitlich, c'est le nom à rallonge du spectacle qui a été proposé à Marienthal dans le cadre du festival "C'est kan le spectacle". Un journaliste de TV8 passe le Certificat d'Études à Stiring-Wendel. Concert des collègues à la MCF de Freyming.

Gros plan sur... Guy. Suite à des problèmes rénaux, et après un pronostic vital, Guy a eu la chance de subir une greffe de rein. C'est Marie-Thérèse, son épouse qui lui a donné un rein. Chienne de vie : cette semaine, Junior, croisé berger allemand de 10 ans. A table ! Henri Baumler traiteur à Sarreguemines prépare un rable de lapereau et sa mosaïque de légumes. La gazette : L'agenda des manifestations. Emploi : les offres locales.

SORTIR EN SARRE

Animations et fêtes

Sarrebruck : Saar-Lor-Lux Classique, rallye des voitures de collection avec la participation de 90 équipages et de 25 marques. Prologue de 16h30 à 18h, au départ devant la Congresshalle. Programme détaillé : www.classique.de

Homburg : 38. Maifest, fête populaire, au centre-ville. Animation musicale sur deux podiums à partir de 19h. Infos : www.homburg.de

Sarrelois : Saarlouiser Woche, semaine d'animation. - Salut Vauban : 200 Jahre Infanterieregiment Graf Werder. Fête anniversaire sous chapiteau. Stadtgarten et chapiteau. A 14h, démonstration de la « Luftbrigade 26 Saarland ». Infos : www.die-30er.de

Festival Sarrebruck : 35es Perspectives. Festival franco-allemand des arts de la scène. Infos : www.festival-perspectives.de

• à 19h30, Buswerkstatt : Herr Dagacar und die goldene Tektonik des Mülls - Rimini Protokoll (théâtre documentaire), en turc surtitré en français et en allemand.
• à 21h30, club du festival : Elephant (Paris), pop française.

Opéra

Sarrebruck : Parsifal, opéra de Richard Wagner, à 17h, Staatstheater. Dernier opéra de Wagner que lui-même a appelé un « festival scénique sacré ». Créé en 1882 à Bayreuth, Parsifal met en scène un fils élevé dans un lieu isolé du monde pour l'empêcher de suivre les traces de son père, tué lors de sa quête d'aventures. Mais Parsifal aussi veut partir. Infos : www.theater-saarbruecken.de

Théâtre

Sarrebruck : Kokoro, pièce de Nino Haratischwili, à 19h30, Alte Feuerwache. En langue allemande et géorgienne avec sous-titres allemands. Dans cette coopération germano-géorgienne neuf comédiens des deux pays se rencontrent dans des épisodes apparentement sans lien.
• Worst Case, de Kathrin Röggla, à 20h, Sparte 4. Une vision ironique sur les catastrophes dans le monde vu à travers les lunettes déformantes de Hollywood, des médias et des politiques.
• Infos : www.theater-saarbruecken.de